

***Una milla de cruces sobre el pavimento***  
*A Mile of Crosses on the Asphalt*

Chile, 1979. Vídeo, 4'29"

***Una herida americana***  
*An American Wound*

Chile, 1982. Vídeo, 4'54"

***Proposición para (entre) cruzar espacios limites***  
*Proposition for Crossing (Intersecting) Borderline Spaces*

Chile-Argentina / RDA-RFA, 1983. Vídeo, 4'29"

***Paz para Sebastián Acevedo***  
*Peace for Sebastián Acevedo*

Chile, 1985. Vídeo, 2'12"

***¡Ay de los vencidos!***  
*Woe to the Vanquished!*

Chile, 1985. Vídeo, 2'17"

***Cautivos***  
*Captives*

Chile, 1989. Vídeo, 10'53"

***Una milla de cruces sobre el pavimento***  
*A Mile of Crosses on the Asphalt*

Kassel, 2007. Vídeo 3'09"

Documenta XII.

***Una milla de cruces sobre el pavimento***  
*A Mile of Crosses on the Asphalt*

Nueva York, 2008. Vídeo 1'09"

Museum Mile Festival.

***Una milla de cruces sobre el pavimento***  
*A Mile of Crosses on the Asphalt*

Vídeo 1'52"

Exhibición ¡Urgente!: 41 Salón Nacional de artistas.

Exhibition Urgent!: The 41st National Artists' Salon.

## ***Moción de orden, 2002***

*Motion for Order*

Instalación audiovisual, 11'49"

*Moción de Orden* se compone de una serie de fragmentos visuales y textuales, que están entrecortados, superpuestos, tensionados, manipulados en un ejercicio constante de recomposición de memorias. Imágenes de archivo, que poseen una carga que va más allá de la importancia periodística o histórica de los acontecimientos, y que al no provenir del arte sino de la televisión "en su diaria tarea informativa" constituyen el "registro contingente de la contingencia".

La obra marca su punto de inicio al proyectar imágenes de una hilera de hormigas en movimiento que se desplazan sobre el helipuerto de una plataforma petrolera marítima ubicada en el Estrecho de Magallanes (extremo sur de Chile).

*Motion for Order* consists of a series of visual and textual fragments which are intercut, overlapped, tensed and manipulated in a constant exercise of recomposing memories. These archive images have a significance that transcends the journalistic or historical importance of the events they portray, and as they do not come from art but from television, fulfilling its "daily duty to inform the public", they constitute a "contingent record of contingency".

The starting point of the work is a vision of a row of marching ants moving across the heliport of an offshore oil platform in the Strait of Magellan off the southernmost coast of Chile.

***¿Quién viene con Nelson Torres?* , 2001**

*Who's Coming with Nelson Torres?*

Vídeo, 13'34"

La obra se refiere a las diversas formas en que opera el lenguaje y su aprendizaje como forma de disciplina, con el fin de conseguir un individuo funcional y dócil. A partir de la versión libre de la escritora chilena Diamela Eltit de la obra de Peter Handke *Kaspar*, el cortometraje produce una interconexión de voces críticas (actrices, bailarina nudista, saqueadores, un drogadicto y su madre, una mujer sorda que realiza una lectura literaria e imágenes de ecografías obstétricas) para dar cuenta, así, de las distintas y férreas dominaciones que atraviesan los órdenes públicos, políticos y culturales.

This work references the different ways in which language operates and the process of learning language as an act of discipline that aims to produce functional, submissive individuals. Inspired by the Chilean author Diamela Eltit's freely adapted version of Peter Handke's *Kaspar*, the short film weaves a web of critical voices (actresses, a nudist dancer, looters, a drug addict and his mother, a deaf women who gives a literary reading, and images of obstetric sonograms) in order to reveal the various types of iron-fisted domination that permeate the public, political and cultural orders.

***Cuenta regresiva* , 2006**

*Countdown*

Vídeo, 30'34"

Esta película independiente, de factura experimental, aborda desde planos simbólicos la inminencia de una reunión marcada por la violencia y la amenaza. La muerte y la destrucción rondan a cada uno de los personajes que se entregan a perturbaciones somáticas y lingüísticas imposibles de resolver. El pasado, el presente y el futuro, además de confundirse no mantienen diferencias entre si. La tragedia es simultánea e irreversible.

This independent film with an experimental slant addresses the imminence of a meeting with all the hallmarks of violence and danger, viewed from symbolic planes. Death and destruction surround each of the characters, who surrender to somatic and linguistic disturbances for which there is no solution. The dividing lines between past, present and future are blurred, and there is no difference between them. The tragedy is simultaneous and irreversible.

## ***La guerra de Arauco, 2001***

*The Arauco War*

Vídeo, 6'18"

El vídeo da cuenta del desencuentro histórico entre el mundo indígena -la etnia mapuche- y el Estado chileno, diferencias que parecen insoslayables y que han dado lugar a una guerra cultural y política prolongada a lo largo de más de 150 años. El audio recoge la reflexión de una mujer mapuche en torno a la situación histórica y contemporánea de su pueblo. Esta voz lee en mapudungun (lengua mapuche) uno de los primeros textos etno-lingüísticos que se editaron en el país. Este texto se emite sin traducción al español.

This video narrates the historical conflict between Chile's indigenous population —the Mapuche people— and the Chilean government, marked by seemingly irreconcilable differences and a cultural and political war that dragged on for over 150 years. The soundtrack relays a Mapuche woman's thoughts about the historical and contemporary situation of her people. Her voice is heard reading a text in Mapudungun (the Mapuche language), one of the first ethno-linguistic works ever published in Chile. The video does not provide a translation of her words.

***El empeño latinoamericano, 1998***  
*The Endeavour/Pawning of Latin America*

Instalación audiovisual, 7'

Vídeo en el que transcurre la convulsiva reunión de economías múltiples: cuerpos, objetos, inversiones abstractas. Hasta ese espacio visual comparece el sujeto agobiado por la carencia, que empeña sus enseres para sobrevivir junto a las cifras histerizadas y oscilantes de los grandes mercados bursátiles de la realidad neoliberal. El título de la pieza, cita una ambigüedad: por una parte el enajenar bienes y por otra, el deber de los cuerpos latinoamericanos de responder incesantemente a un sistema ultra capitalista que los extenúa.

This video portrays the turbulent convergence of multiple economies: bodies, objects, abstract inversions. In this visual space we see the individual forced by necessity to pawn his belongings in order to make it through the day, juxtaposed with the frantic, fluctuating figures of the neoliberal world's great stock markets. The title of the piece is ambiguous: *empeñar* can mean to pawn or hock goods, but it can also mean striving or endeavour, the endless effort of Latin American bodies to respond to an ultra-capitalist system that is slowly squeezing the life out of them.

## **CADA, 1979-1985**

El “Colectivo Acciones de Arte” (CADA), grupo interdisciplinario de artistas chilenos (Diamela Eltit, Raúl Zurita, Juan Castillo, Fernando Balcells y Lotty Rosenfeld) se creó en 1979 bajo el imperativo de establecer una reflexión crítica en torno al dilema Arte y Política especialmente urgente por la situación dictatorial que vivía el país. De esa manera, el CADA se concentró en estructurar intervenciones ciudadanas que buscaban poner en marcha una nueva propuesta estética, para así reformular los circuitos artísticos existentes bajo la Dictadura. El grupo apeló a multiplicar los canales de difusión y transformarlos en soportes de discursos de arte.

The “Colectivo Acciones de Arte” (Art Actions Collective, CADA), an interdisciplinary group of Chilean artists (Diamela Eltit, Raúl Zurita, Juan Castillo, Fernando Balcells and Lotty Rosenfeld), was created in 1979 with the aim of engaging in a critical reflection on the “art and politics” dilemma, a matter of pressing importance given the dictatorial regime that controlled Chile at the time. CADA focused on organizing grassroots interventions that sought to launch a new aesthetic proposal which they hoped would reshape and redefine the art circles that existed in the dictatorship’s shadow. The collective called for a multiplication of the channels of dissemination and their transformation into frameworks for art discourses.

***Para no morir de hambre en el arte*, 1979**

*In Order not to Starve to Death in Art*

Vídeo, 5' 23''

***Inversión de escena*, 1979**

*Scene Inversion*

Vídeo, 5' 05' '

***¡Ay Sudamérica!*, 1981**

*Oh, South America!*

Vídeo, 4' 35''

***El fulgor de la huelga*, 1981**

*The Blaze of the Strike*

Vídeo, 0'55''

***A la hora señalada*, 1982**

*At the Appointed Hour*

Vídeo, 1'42''

***No +*, 1983**

*No More*

Vídeo, 5'42''

***Viuda*, 1985**

*Widow*

Vídeo, 1'17''



De arriba abajo y de izquierda a derecha:

***Una Milla de Cruces sobre el Pavimento***

*A Mile of Crosses on the Asphalt*

4 fotografías. Santiago, Chile ,1979

***La Moneda (Palacio Presidencial).*** Santiago, Chile, 1985

***Museo Nacional de Bellas Artes.*** Santiago, Chile, 1985

De arriba abajo y de izquierda a derecha:

***Tierra de Fuego.*** Magallanes, Chile, 2002

***Desierto de Atacama.*** Copiapó, Chile, 1981

***Puerto de Valparaíso.*** Chile, 1985

***Frontera.*** Chile-Argentina, 1983

***Observatorio Astronómico El Tololo.*** La Serena, Chile, 1984

***Cárcel Pública.*** Santiago, Chile, 1985

De arriba abajo y de izquierda a derecha:

**Área Wall Street.** Nueva York, 2007

**Museo Guggenheim.** Nueva York, 2008

**Museum Mille.** Nueva York, 2008

**Una Milla de Cruces sobre Cali.** Colombia, 2008

**Documenta XII** (2 fotografías). Kassel, 2007

De arriba abajo y de izquierda a derecha:

**Casablanca.** Washington D.C., 1982

**Estambul.** Turquía, 1997

**Checkpoint aliado.** Berlín, 2007

**Acrópolis.** Grecia, 1996

**El Capitolio.** San Juan, Puerto Rico, 1994

**Reichstag.** Berlín, 2007

**Plaza de la Revolución.** La Habana, 1985

**Puerta de Brandenburgo.** Berlín, 2007

**The City.** Londres, 1996

**Arco de Triunfo.** París, 2009

**Puerta de la India.** Delhi, 2005

De arriba abajo y de izquierda a derecha:

***Para no morir de hambre en el arte***

*In Order not to Starve to Death in Art*

Santiago, Chile, 1979. 1 revista y 4 fotografías.

***Inversión de escena (Museo de Bellas Artes)***

*Scene Inversion (Fine Arts Museum)*

Santiago, Chile, 1979. 2 fotografías

***¡Ay Sudamérica!***

*Oh, South America!*

Santiago, Chile, 1981. 1 panfleto y 2 fotografías.

***El fulgor de la huelga***

*The Blaze of the Strike*

Santiago, Chile, 1981. 1 fotografía.

***Viuda***

*Widow*

Chile, 1985. Prensa acción.

***Una milla de cruces sobre el pavimento***  
*A Mile of Crosses on the Asphalt*

Sevilla, 2013

***Entorno a la obra de Lotty Rosenfeld, 2007***  
*Exploring the Work of Lotty Rosenfeld*

Vídeo, 7'06''

Entrevista con Nelly Richard

Interview with Nelly Richard

***Entorno a la obra de Lotty Rosenfeld, 2007***  
*Exploring the Work of Lotty Rosenfeld*

Vídeo, 7'43''

Entrevista con Diamela Eltit.

Interview with Diamela Eltit.



**No +**

*No More*

Chile, 1983. 4 fotografías.